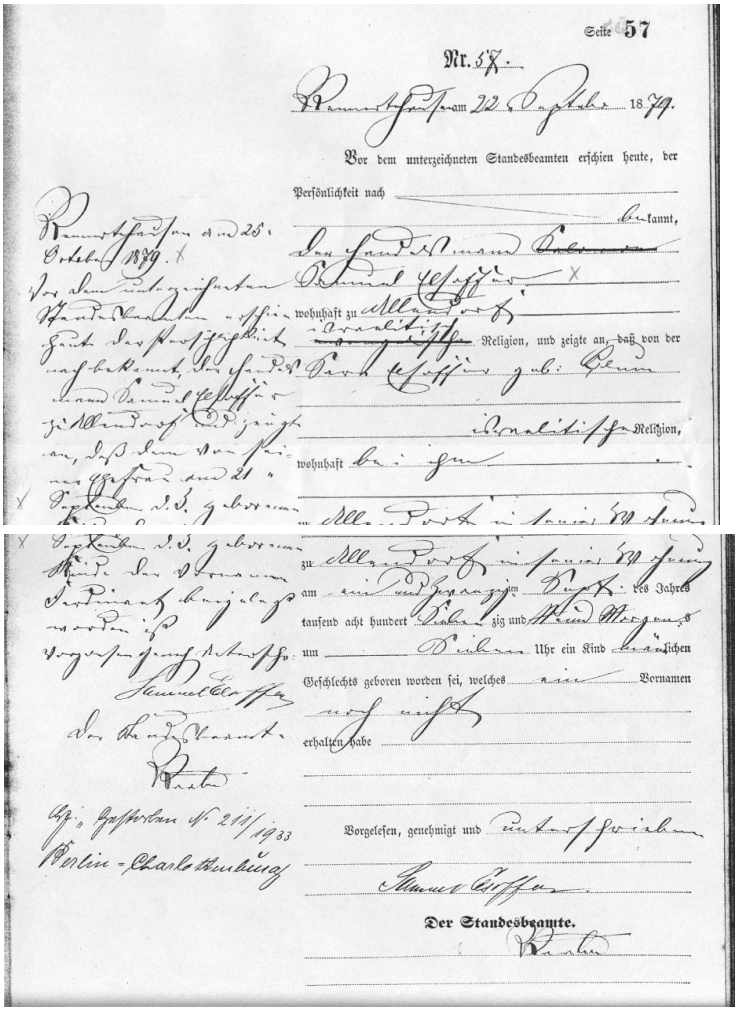
Allendorf-Eder, Völhl

<u>Sarah Elsoffer</u>, geb. Blum
geb. 14.7.1851[1]
gest. 8.10.1879[2]
Eltern:
Levi Blum und
Frau Johanna, geb. Katzenstein, beide aus Völhl
Ehemann:
Samuel Elsoffer aus Allendorf (Eder)
Eheschließung: 18.10.1877
Kinder[3]:
Ferdinand (1879-1933)

Geburtsurkunde des Sohnes Ferdinand[4]:


Seite 57

Nr. 57.

Rennerod am 22. September 1879.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach bekannt, der Handelsmann Samuel Elsoffer wohnhaft zu Allendorf israelitischer Religion, und zeigte an, daß von der Sara Elsoffer geb. Blum israelitischer Religion, wohnhaft bei ihm zu Allendorf in seiner Wohnung am ein und zwanzigsten Tage des Jahres tausend acht hundert neun und siebenzig und elf Uhr Morgens um Eilen Uhr ein Kind weiblichen Geschlechts geboren worden sei, welches ein Vornamen noch nicht erhalten habe

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben

Samuel Elsoffer

Der Standesbeamte.

Rennerod am 25. Oktober 1879. Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute der Persönlichkeit nach bekannt, der Handelsmann Samuel Elsoffer zu Allendorf und zeigte an, daß ihm von seiner Ehefrau am 21. September d. J. geborenen Kind der Vornamen Ferdinand beigelegt worden ist. Vorgelesen genehmigt und unterschrieben.

Samuel Elsoffer

Der Standesbeamte.

Gest. Gestorben d. 2/11/1933 Berlin-Charlottenburg

Sarah Elsoffer starb kurz nach der Geburt des Sohnes und wurde auf dem Friedhof in Battenfeld bestattet.

---

[1] Geburtsdatum, Eltern und Eheschließung: Gemeindearchiv Völhl
[2] Todesdatum, Foto, Grabinschrift und Übersetzung: http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis//juf.html
[3] Sohn: Norbert Henkel: Dorfbuch Allendorf (Eder). Beiträge zur Geschichte einer hessischen Gemeinde, S. 261
[4] Quelle: Sammlung des Battenfelder Heimatforschers Reiner Gasse

Allendorf-Eder, Vöhl

פ׳נ׳

האשה חשובה

שרה בת יהודה

מתה בהושענה רבא

תרמ׳ לפ״ק ונקברה

בשמחת תורה

ת׳נ׳צ׳ב׳ה׳

Vorderseite:

Hier ruht
die angesehene Frau,
Sara, Tochter des Jehuda.
Sie starb an Hoschanna Rabba (= 21. Tischri)
[5] 640 n.d.k.Z. (= 8.10.1879), und sie wurde begraben
an Simchat Tora (= 23. Tischri).
Ihre Seele sei eingebunden im Bunde des Lebens.

(Deutsche Inschrift darunter:)

Hier ruht sanft!
Sara Elsoffer geb: Blum
geb. 14. Juli 1851, gest. 8. Oktober 1879
Friede ihrer Asche!